

COPY

1 MARK D. ROSENBAUM (BAR NO. 59940)
 CATHERINE E. LHAMON (BAR NO. 192751)
 2 PETER J. ELIASBERG (BAR NO. 189110)
 ACLU Foundation of Southern California
 3 1616 Beverly Boulevard
 Los Angeles, California 90026
 4 Telephone: (213) 977-9500

5 JACK W. LONDEN (BAR NO. 85776)
 MICHAEL A. JACOBS (BAR NO. 111664)
 6 MATTHEW I. KREEGER (BAR NO. 153793)
 LEECIA WELCH (BAR. NO. 208741)
 7 J. GREGORY GROSSMAN (BAR NO. 209628)
 MORRISON & FOERSTER LLP
 8 425 Market Street
 San Francisco, California 94105-2482
 9 Telephone: (415) 268-7000

10 ALAN SCHLOSSER (BAR NO. 49957)
 KATAYOON MAJD (BAR NO. 211756)
 ACLU Foundation of Northern California
 11 1663 Mission Street, Suite 460
 San Francisco, California 94103
 12 Telephone: (415) 621-2493

13 JOHN T. AFFELDT (BAR NO. 154430)
 Public Advocates, Inc.
 14 1535 Mission Street
 San Francisco, California 94103
 15 Telephone: (415) 431-743

16 Attorneys for Plaintiffs
 ELIEZER WILLIAMS, etc., *et al.*

17 SUPERIOR COURT OF THE STATE OF CALIFORNIA
 18 COUNTY OF SAN FRANCISCO

19 UNLIMITED JURISDICTION

20 ELIEZER WILLIAMS, a minor, by SWEETIE
 WILLIAMS, his guardian ad litem, *et al.*, each
 21 individually and on behalf of all others similarly
 situated,

22 Plaintiffs,

23 v.

24 STATE OF CALIFORNIA, DELAINE EASTIN,
 State Superintendent of Public Instruction,
 25 STATE DEPARTMENT OF EDUCATION,
 STATE BOARD OF EDUCATION,

26 Defendants.

ENDORSED
 FILED
 San Francisco County Superior Court
 JUN 10 2003
 GORDON PARK-LI, Clerk
 BY: KEVIN M. LEE
 Deputy Clerk

No. 312236

DECLARATION OF MAGALY DE LOZA

Hearing: August 25, 2003
 Time: 3:30 p.m.
 Department: 20, Hall of Justice
 Judge: Hon. Peter J. Busch
 Date Action Filed: May 17, 2000
 Trial Date: August 30, 2004

1 **Declaration of Magaly de Loza**

2 I, Magaly de Loza , hereby declare:

3 1. I make this declaration based on my own personal knowledge and if called to
4 testify I could and would do so competently as follows:

5 2. I am a student at Richmond High School in Richmond, California where I am in
6 the eleventh grade. I have attended Richmond High School since the ninth grade..
7

8 3. This school year, in my English Language Development (“ELD”) classes, we do
9 not have books to use in class or to take home. The teacher has to make photocopies in order to
10 give us assignments. We do not have homework because we do not have books to take home.
11 The teacher has to write down and explain everything on the chalkboard because there are no
12 books. In one of my two ELD classes, we don’t even have Spanish-English dictionaries to use.
13 Because I am still learning English I think that it is important to have a book to take home so I
14 can review what I learn in class. It is much more difficult to learn without a book. I think that I
15 am falling behind in learning English and have a harder time keeping up in my other classes
16 because I do not have an ELD book.
17

18 4. This school year in my algebra class, we did not have any books until December.
19 Before that, we did not have books to use in class or to take home. Because we did not have
20 books to take home or use in class, the teacher had to write everything down on the chalkboard
21 and could not assign homework from the books because there were none to take home. I think
22 that if we had books in my Algebra class for the whole year, we would have been able to learn
23 more.
24

25 5. In my biology class, we do not have enough books to take home. Many students
26 taking biology have to share one set of books. Many of the books are old and in bad condition or
27 are falling apart. I think that books help you learn because they explain concepts and give
28

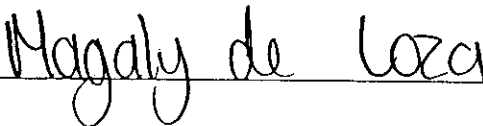
1 examples of problems. If I don't understand something in class, I can look for a better
2 explanation in the book . I think that if we had books to take home in my biology class, we
3 would learn more.
4

5 6. The bathrooms in Richmond High School are often dirty and often lack paper
6 towels, soap, and toilet paper. I have often seen water collect inside the bathroom and leak all
7 over the floors and toilets.

8 7. Some of the classrooms in Richmond High School have very poor ventilation and
9 lack air conditioning and heating. In the winter, the heat often does not function and we are very
10 cold. In the warmer months, the classrooms get very hot and stuffy. The poor ventilation and the
11 overheating of the classrooms makes it difficult for students to concentrate and for teachers to
12 teach. Many of the desks and seats are broken or are in poor condition.
13

14 8. I have seen bugs in some of my classes. This year, in my second period
15 classroom, I saw a swarm of small black insects in the middle of the floor, making it difficult for
16 me to concentrate. I think this is really disgusting and that we should not have to try to learn in a
17 place where there are insects crawling around on the floor.
18

19 I declare under penalty of perjury under the laws of the United States and the State of
20 California that the foregoing is true and correct. Executed on May 22, 2003 in San Pablo,
21 California.
22

23 
24 _____
25 Magaly de Loza
26
27
28

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Declaration of Jennifer Reisch

I, Jennifer Reisch , hereby declare:

1. I make this declaration based on my own personal knowledge and if called to testify I could and would do so competently as follows:

2. I am fluent in Spanish and English, and competent at translation.

3. I translated into English the declaration of Magaly de Loza on May 22, 2003. The translation is a true and complete representation of Ms. de Loza's statement.

I declare under penalty of perjury of the laws of the State of California and of the United States that the foregoing is true and correct. Executed this 27 day of May, 2003 in San Francisco, California.


Jennifer Reisch

Declaración de Magaly de Loza

Yo, Magaly de Loza, declaro por este medio:

1. Hago esta declaración basado en mi propio conocimiento personal y si estoy llamada a testiguarme lo podría y lo haría competente con lo siguiente:

2. Soy una estudiante del Richmond High School en Richmond, California y estoy en el undécimo grado. He asistido a la escuela Richmond High School desde el noveno grado.

3. Este año escolar en mi clase de English Language Development ("ELD"), no tenemos libros para usar en el salon de clase ni para llevar a la casa. La maestra tiene que hacer fotocopias para darnos los ejercicios y explicar las lecciones. No tenemos tarea porque nos faltan los libros para llevar a la casa. La maestra tiene que explicar y notar todo en la pizarra porque no hay libros. En una de mis dos clases de ELD, incluso no tenemos diccionarios Español-Ingles. Porque todavía estoy aprendiendo inglés, yo creo que es muy importante tener un libro a llevar a mi casa para que pueda revisar lo que he aprendido en clase. Es más difícil aprender sin tener un libro. Pienso que estoy atrasando en aprendiendo la idioma inglés y en las otras clases que tengo porque no tengo un libro de ELD..

4. Este año en mi clase de algébra, no tuvimos libros por cuatros meses, hasta diciembre. Antes de diciembre, no teníamos ni libros para usar en el salon ni libros para llevar a la casa. Porque no teníamos libros, la maestra tenía que notar y explicar todo en la pizarra y no podía asignar tarea del libro. Yo pienso que si habíamos tenido libros en mi clase de algébra por el año escolar entero, habríamos podido aprender más.

5. Este año en mi clase de biología, no hay bastantes libros para que los estudiantes pueden llevar uno a la casa. Muchos estudiantes que están siguiendo la clase de biología tienen que compartir estos libros. Muchos libros son viejos y están raillados o en malas condiciones. Yo creo que los libros son importantes para aprender porque explican los conceptos y dan ejemplos de los problemas. Si yo no entiendo algo en clase, yo puedo buscar una explicación mejor en el libro. Yo creo que la escuela debe proveer libros a todos los estudiantes para usar en los salones y para llevar a la casa. Si tuviéramos libros en mi clase de biología, pienso que

1 podríamos aprender más.

2 6. Los baños en Richmond High School son a menudo sucios y se faltan toallas,
3 jabón, y papel higiénico. Yo veo a menudo el agua se recoge al dentro del baño se escapa sobre
4 todo el piso y en los tocadores.

5 7. Algunos salones en Richmond High School no tienen buena ventilación y no
6 tienen ni aire acondicionado ni calefacción. En invierno, a veces la calefacción no funciona y
7 tenemos frío. Durante los meses más calientes, unos salones están congestionados y hace mucho
8 calor. La falta de ventilacion y la sobrecalentación en los salones lo hacen difícil para los
9 estudiantes concentrarse y para los maestros enseñarnos. Muchos escritorios y sillas están rotos o
10 están en malas condiciones.

11 8. He visto bichos en algunos salones de la escuela. Por ejemplo, este año, en el
12 salon de mi segundo periodo, vi un enjambre de bichos negros al medio del piso, lo cual me
13 molestaba y lo hizo difícil para que se concentre. Yo pienso que esto es realmente repugnante y
14 que no deberemos tener que intentar aprender en un lugar donde hay insectos que se arrastran en
15 el piso o en la pared.

16 Declaro bajo de pena de perjurio de las leyes de los Estados Unidos y del estado de
17 California que el precedente es verdad y correcto. Ejecutado el 22 de mayo 2003 en San Pablo,
18 California.

19
20 Magaly de Loza
21
22
23
24
25
26
27
28

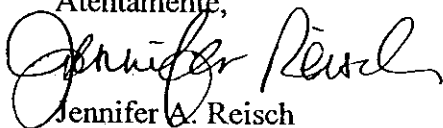
Law
Offices
of
**Public
Advocates,
Inc.**

Estimado(a) padre/madre:

Nos alegra poder trabajar con usted para intentar mejorar las condiciones de las escuelas publicas de California. Le agradecemos también que comparta con nosotros cualquier información sobre la escuela de su hijo(a). Esperamos que dentro de poco las escuelas puedan proveer de todo lo necesario para la buena educación de sus hijos/as.

Como su hijo(a) no ha cumplido todavía los 18 años, necesitamos que nos de su consentimiento para poder trabajar con él/ella y así poder usar la información que su hijo/a nos provea durante el transcurso de nuestro caso. Para eso le pedimos que por favor firme y feche este documento.

Atentamente,



Jennifer A. Reisch
Abogada

Yo, Genoveva de Loza, doy mi consentimiento para que mi hijo/a, Magaly de Loza, sea entrevistado/a y pueda dar la información necesaria a los abogados para los demandantes en el caso de *Williams et al v. el Estado de California*.

Genoveva de Loza
Firma del padre o de la madre

22/Mayo/03
Fecha